

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 57 (1984)

**Heft:** 2: Aarau

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de L'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 4. World Travel Market in London

Der 4. World Travel Market, die wichtigste Touristenmesse im angelsächsischen Raum, ging im Olympia-Ausstellungszentrum von London vom 30. November bis 4. Dezember 1983 über die Bühne. Der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) gelang es, alle 23 Stände der Schweizer Tourismusvertreter am selben Gang zu vereinen. Ein von der Decke der Grand Hall herunterhängendes Apfelschuss-Mobile lenkte die Aufmerksamkeit der Besucher schon von weitem auf die Präsenz der Schweiz. Die Schweizer Strasse vermochte, dank ihrer Einheitlichkeit, inmitten der etwas verwirrenden Fülle von Angeboten aus aller Welt einen ruhigen Akzent zu setzen.

## Quatrième «World Travel Market» à Londres

Le quatrième «Marché mondial du Tourisme», le plus important des pays anglo-saxons, a eu lieu à Londres au Centre d'expositions Olympia du 30 novembre au 4 décembre 1983. L'Office national suisse du tourisme (ONST) est parvenu à réunir dans un même couloir les 23 stands d'exposition des agences de tourisme suisses représentées. Un mobile, ayant l'arbalète pour sujet, suspendu au plafond du Grand Hall, attirait de loin l'attention des visiteurs sur la présence de la Suisse. La rue suisse a pu ainsi, grâce à son homogénéité, procurer au visiteur dans le pêle-mêle des offres de tous les pays une impression de calme et de repos.

## Schweizerische Fremdenverkehrswerbung im Fernen Osten

Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) führt zweimal im Jahr touristische Werbereisen in überseeische Märkte durch. In der letzten November- und der ersten Dezemberwoche hielt sich eine 18 Personen umfassende Delegation, angeführt von SVZ-Vizedirektor Hans Zimmermann und bestehend aus regionalen und lokalen Kur- und Verkehrsdirektoren sowie Vertretern schweizerischer Hotelgruppen, in Singapur, Hongkong, Seoul und Tokio auf.

Bei zwölf Empfängen wurden 600 Medienvertreter und Reisefachleute an Pressekonferenzen und «Workshops» auf die Vorteile und Attraktionen unseres Reise- und Ferienlandes aufmerksam gemacht. Eine Tonbildschau illustrierte die kulturelle, sprachliche und landschaftliche Vielfalt der Schweiz und wies auf das sehr gut ausgebauten Netz unseres öffentlichen Verkehrs und das vielfältige Angebot unserer Hotellerie hin.

Die Schweiz erfreut sich im Fernen Osten eines ausgezeichneten Rufes, der sich unter anderem in einer überdurchschnittlich hohen Zuwachsrate an Besuchern aus dieser Gegend manifestiert. 1983 konnten unsere Hotels weit über eine Million Logiernächte aus dem fernöstlichen Raum registrieren. Der nationale Werbefeldzug, der auch von der Swissair tatkräftig unterstützt wurde, darf als voller Erfolg gewertet werden.

## Propagande touristique suisse en Extrême-Orient

L'Office national suisse du tourisme (ONST) organise deux fois par an des voyages de propagande touristique dans les pays d'outre-mer. Au cours de la dernière semaine de novembre et de la première de décembre, une délégation de dix-huit personnes composée de directeurs de bureaux régionaux de tourisme et de stations de villégiature, ainsi que de représentants de groupes suisses d'hôtels, a visité, sous la conduite du sous-directeur de l'ONST Hans Zimmermann, Singapour, Hong Kong, Séoul et Tokyo.

A l'occasion de douze réceptions, quelque six cents spécialistes des voyages et représentants des médias ont pris part à des conférences de presse et à des «workshops» attirant l'attention sur la Suisse, pays de vacances et de voyage. Une présentation de films sonores illustrait la diversité de la Suisse dans les domaines de la culture, des langues et du paysage et mettait en lumière notre excellent réseau de communications ainsi que les multiples avantages de notre hôtellerie.

La Suisse dans l'Extrême-Orient jouit d'une très bonne réputation, qui se manifeste, entre autres, par la croissance très forte du taux de visiteurs de cette région du monde. Nos hôtels ont enregistré en 1983 bien plus d'un million de nuitées de voyageurs extrême-orientaux. La campagne nationale de propagande, à laquelle la Swissair a apporté un soutien très actif, a remporté un succès complet.



Apfelschuss-Mobile am 4. World Travel Market in London

Touristische Delegation aus der Schweiz vor ihrem Einsatz in Singapur

